

ПАРАМЕТРИЧЕСКАЯ СТРАТИФИКАЦИЯ БЕЛОРУССКОЙ ЛЕКСИКИ

И. А. Меркулова

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 12 января 2014 г.

Аннотация: *статья посвящена выявлению наиболее значимых элементов лексико-семантической системы белорусского языка по четырем параметрам: частотность, многозначность, синтагматическая и синонимическая активность. Анализ основывается на комплексе лексикографических источников. В результате слияния полученных множеств слов определяется лексико-семантическое ядро белорусского языка.*

Ключевые слова: *белорусский язык, лексика, лексикография, параметрический анализ, лексико-семантическое ядро.*

Annotation: *the paper discusses the most important elements of the 'Belorussian lexico-semantic system. The elements are chosen according to four parameters: frequency, polysemy, syntagmatic and synonymic index. The analysis is based on the system of lexicographical sources. As a result the lexico-semantic core of the Belorussian vocabulary is derived.*

Key words: *Belorussian language, vocabulary, lexicography, parametric analysis, lexico-semantic core.*

Системное описание лексики какого-либо языка – сложная и трудоемкая задача. Как правило, исследователя пугает многочисленность лексических единиц и сложность типов связей и отношений между ними. Именно поэтому большинство работ связано с описанием фрагментов системы (например, семантических полей, тематических групп, концептов, гнезд). Целостное же описание стало возможным благодаря использованию методики параметрического анализа. Данная методика была разработана профессором В. Т. Титовым на материале двуязычных словарей романских языков [1; 2] и апробирована на материале разных языков. Результаты этих исследований не раз излагались на страницах журнала «Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация» [см., например: 3–6].

Цель нашего исследования – параметризация лексики белорусского языка с использованием словарей разного типа. Именно такой подход, на наш взгляд, может способствовать более корректному выделению ядра лексико-семантической системы.

Как известно, стратификация (от лат. *stratum* – слой) означает дифференциацию множества объектов на группы (слои, уровни) по сходным признакам. Этот способ представляется удобным при анализе многочисленных и неоднородных систем, к которым можно отнести лексическую систему языка.

Стратификация в лексике предполагает выделение нескольких множеств лексических единиц в соответствии с системными лексическими параметра-

ми: функциональным, синтагматическим, эпидигматическим, парадигматическим.

Согласно статистическим закономерностям, действующим в лексике, функциональный вес слова находится в обратной зависимости от его длины, т.е. чем короче слово, тем больше его функциональный вес.

Объектом нашего исследования послужил двуязычный белорусско-русский словарь С. М. Грабчикова [7], который был переведен в электронную форму и превращен в базу данных.

Табл. 1 содержит информацию о функциональном параметре распределения белорусских слов, а также о количестве слов, имеющих определенную длину в буквах. Столбец «Накопленное» полезен тем, что позволяет увидеть границу между ядром и периферией. Как только значение в этом столбце превысит 1000, можно проводить границу между ядром и периферией. Столбец «Функциональный вес» отражает вес ранга частоты в порядке возрастания длины слова. Он получен путем деления разности суммы единиц всех рангов и накопленной суммы единиц от первого до данного ранга на сумму единиц всех рангов.

Первую позицию (2 слова длиной в 1 букву и звук) занимают союз *a* и предлог *з*, но для описания лексики они не играют важной роли, так как лишены лексической семантики. Среди однозначных слов, находящихся в «верхушке», отметим *ёд* 'йод', *юр* 'похоть, сладострастие', *яд* 'яд', *яр* 'овраг, балка', *баль* 'бал', *бэз* 'сирень', *бог* 'бог', *бок* 'бок', *вар* 'кипяток', *вось* 'ось', *вуж* 'уж', *газ* 'газ', *гад* 'гад, змея', *гар* 'гарь', *гуд* 'гудение', *гуз* 'шишка, нарост', *гук1* 'звук', *гук2* 'отросток (на дереве)', *гусь* 'гусь', *дах*

Т а б л и ц а 1

Функциональная стратификация белорусской лексики

Количество букв	Количество слов	Накопленное	Функциональный вес*
1	2	2	0,99985
2	13	15	0,99887
3	112	127	0,99044
4	364	491	0,96305
5	1058	1549	0,88343
6	1575	3124	0,76490
7	2092	5216	0,60747
8	2116	7332	0,44822
9	1954	9286	0,30117
10	1549	10835	0,18460
11	1059	11894	0,10491
12	660	12554	0,05524
13	382	12936	0,02649
14	208	13144	0,01084
15	93	13237	0,00384
16	30	13267	0,00158
17	14	13281	0,00053
18	4	13285	0,00023
19	1	13286	0,00015
20	2	13288	0,00000

‘крыша, кровля’, *дно* ‘дно’, *дол* ‘низ, земля’, *дом* ‘дом’, *дур* ‘дурь’, *ежа* ‘пища’, *енк* ‘стон’, *ёсць* ‘есть’, *жар* ‘жар’, *жах* ‘ужас’, *жур* ‘кисель’, *зуб* ‘зуб’, *золь* ‘сырость, слякоть’, *зух* ‘ухарь, хват’, *кiй* ‘палка’, *кiт2* ‘замазка’, *кiт1* ‘кит’, *кат* ‘палач’, *конь* ‘конь, лошадь’, *кош* ‘корзина’, *кут* ‘угол’, *лiк* ‘число’, *лад1* ‘строй, устройство’, *лад2* ‘наклонение’, *лeк* ‘рассол’, *лeс1* ‘судьба’, *лeс* ‘лeсс’, *лой* ‘жир’, *лыч* ‘рыло’, *мex* ‘мешок’, *моц* ‘мощь, сила, крепость’, *мур* ‘каменная стена’, *ток* ‘ток’, *нуль* ‘ноль’, *нюх* ‘обоняние’, *пан* ‘помещик’, *пах* ‘запах’, *пыл* ‘пыль’, *рад* ‘ряд’, *рад* ‘радный, рад’, *ржа* ‘ржавчина’, *рог1* ‘рог’, *рог2* ‘угол’, *рэй* ‘тон’, *рэч* ‘вещь’, *сок* ‘сок’, *сум* ‘скука’, *суд* ‘суд’, *сып* ‘сыпь’, *уюк* ‘вьюк’, *фае* ‘фойе’, *ход* ‘ход’, *хiб* ‘щетина’, *цень* ‘тень’, *цот* ‘чет’, *цуд* ‘чудо’, *чос* ‘перец, острота’, *чуць* ‘слышать’, *шаль* ‘шаль’, *шал* ‘бешенство’, *шво* ‘шов’, *шыя* ‘шея’, *юда* ‘иуда’, *юха* ‘кровь’, *ява* ‘явь’, *яда* ‘пища’.

Что касается слов, имеющих наибольшую длину в 20 букв, их два – *iнтэрнацыяналістычны* ‘интерна-

ционалистический’ и *параунальна-гістарычны* ‘сравнительно-исторический’.

Максимальное количество слов (2116) имеют длину в 8 букв.

Интересующий нас корпус слов – функциональное ядро белорусской лексики – таким образом, будет включать также слова длиной от 2 до 5 букв и составит 1549 единицы.

Величина расхождения длины слова в буквах и звуках определяется путем вычисления Коэффициента совершенства орфографии (КоСОг). Для этого мы взяли контрольное множество в 500 слов и получили суммарную длину этих слов в звуках (ДЗсум) и буквах (ДБсум). Коэффициент совершенства орфографии вычисляется по формуле: $КоСОг = ДЗсум : ДБсум$.

Для контрольного множества в 500 белорусских слов КоСОг оказался равен 0,95 (3501 : 3698). Это означает, что разница длины в звуках и буквах не принципиальная, и для определения функционального веса слов можно использовать длину в буквах.

Оценка синтагматического веса белорусских слов осуществлялась стандартным способом – посредством подсчета фразеосочетаний.

В качестве объекта сначала выступил «Белорусско-русский словарь» под редакцией академика К. К. Крапивы [8], затем данные были дополнены двухтомным словарем фразеологизмов И. Я. Лепешева [9]. Отметим, что словари не имеют содержательных расхождений в определении «верхушки» синтагматического ядра лексики. Например, по двуязычному словарю наибольший синтагматический вес имеет лексема *рука* (76 фразеологизмов), а по фразеологическому словарю она перемещается на второе место (210 фразеологизмов), уступая место лексеме *вока* (226 фразеологизмов). При этом общий состав синтагматического ядра практически не меняется, а его размер составляют 1197 слов. В табл. 2 приводятся данные по фразеологическому словарю.

Примеры синтагматически нагруженных слов: *вока* ‘глаз’ (226), *рука* ‘рука’ (210), *галава* ‘голова’ (201), *даваць* ‘давать’ (161), *адзiн* ‘один’ (146), *свой* ‘свой’ (145), *душа* ‘душа’ (128), *нага* ‘нога’ (123), *бог* ‘бог’ (109), *язык* ‘язык’ (104), *свет* ‘свет’ (98), *сэрца* ‘сердце’ (93), *чорт* ‘черт’ (91), *браць* ‘брат’ (88), *нос* ‘нос’ (79), *вуха* ‘ухо’ (78), *узяць* ‘взять’ (74), *слова* ‘слово’ (69), *зуб* ‘зуб’ (57), *вада* ‘вода’ (54), *плячо* ‘плечо’ (53), *бок* ‘бок’ (48), *месца* ‘место’ (48), *пайсцi* ‘пойти’ (47), *зямля* ‘земля’ (46), *кроў* ‘кров’ (46), *ведаць* ‘знать’ (45), *канец* ‘конец’ (43), *паказаць* ‘показать’ (43), *быць* ‘быть’ (42), *дарога* ‘дорога’ (42), *дух* ‘дух’ (40). Заметим, что особенностью словаря фразеологизмов является распределение фразеосочетаний по словоформам. Например, 226 фразеологизмов лексемы *‘вока*’ (глаз, орган зрения) склады-

* Здесь и далее в таблицах: Ф-вес – функциональный вес, С-вес – синтагматический вес, Э-вес – эпидигматический вес, П-вес – парадигматический вес.

Синтагматическая стратификация белорусской лексики

Количество фразеосочетаний	Количество слов	Накопленное	Синтагматический вес	Количество фразеосочетаний	Количество слов	Накопленное	Синтагматический вес
226	1	1	0,99973	35	1	49	0,98693
210	1	2	0,99947	34	4	53	0,98586
201	1	3	0,99920	33	4	57	0,98480
161	1	4	0,99893	32	3	60	0,98400
146	1	5	0,99867	31	2	62	0,98346
145	1	6	0,99840	30	1	63	0,98320
128	1	7	0,99813	29	3	66	0,98240
123	1	8	0,99787	28	3	69	0,98160
109	1	9	0,99760	27	5	74	0,98026
104	1	10	0,99733	26	2	76	0,97973
101	1	11	0,99707	25	4	80	0,97866
98	1	12	0,99680	24	4	84	0,97759
93	1	13	0,99653	23	1	85	0,97733
91	1	14	0,99627	22	6	91	0,97573
88	1	15	0,99600	21	5	96	0,97439
83	2	17	0,99547	20	10	106	0,97173
79	1	18	0,99520	19	9	115	0,96933
78	1	19	0,99493	18	11	126	0,96639
74	2	21	0,99440	17	12	138	0,96319
69	1	22	0,99413	16	15	153	0,95919
57	1	23	0,99387	15	9	162	0,95679
54	1	24	0,99360	14	15	177	0,95279
53	1	25	0,99333	13	19	196	0,94772
48	2	27	0,99280	12	24	220	0,94132
53	2	29	0,99226	11	30	250	0,93332
48	2	31	0,99173	10	37	287	0,92345
47	2	33	0,99120	9	45	332	0,91144
46	2	35	0,99066	8	37	369	0,90157
45	1	36	0,99040	7	75	444	0,88157
43	2	38	0,98986	6	104	548	0,85383
42	2	40	0,98933	5	128	676	0,81969
40	1	41	0,98906	4	215	891	0,76234
39	1	42	0,98880	3	306	1197	0,68071
38	3	45	0,98800	2	700	1897	0,49400
37	1	46	0,98773	1	1852	3749	0,00000
36	2	48	0,98720				

ваются из примеров фразеологизмов, включающих формы *вока, вокам, вокі, вочы, вачам, вачамі, вачэй, вачах, вачыма*.

Третий параметр характеристики лексики – парадигматический.

Материал для белорусского языка был получен на основе «Белорусско-русского словаря» под редакцией К. К. Крапивы с привлечением одноязычного словаря синонимов белорусского языка М. К. Кльшкы [10].

Для белорусского языка максимальный парадигматический вес имеет значение ‘говорить’ (55 синонимов): *гаварыць, казаць, гаманіць, мармытаць, муркаць, гугнець, гутарыць, размаўляць, субяседні-*

чаць, байць, балбатаць, балабоніць, лепятаць, лапатаць, ляпаць, пляскаць, бурчаць, плявузгаць, вякаць, чаўніць, вярзці, красамоўнічаць, зюзюкаць, дудукаць, тарабарыць, балакаць, сакрэтначаць, гергетаць, гуторыць, талкаваць, дзейкаць, выступаць, спяваць, траічаць, барабаниць, бубніць, трубніць, гусці, рэзаць, сыпаць, плесці, несці, гарадзіць, малоць, брахаць, гаўкаць, перакідацца словамі, званіць ва ўсе званы, распускаць язык, часаць язык, мазоліць язык, трапаць языком, пераліваць з пустога ў парожняе, тачыць лясы, разводзіць балачкі.

На втором месте ряд со значением ‘хороший’ (53 синонима): *добры, нядрэнны, някепскі, высакая-касны, здатны, дасканалы, удалы, станоўчы, слаўны,*

Т а б л и ц а 3

Парадигматическое ядро белорусской лексики

Количество слов	Количество синонимов	Накопленное	Парадигматической вес
55	1	1	0,99965
53	1	2	0,99930
50	1	3	0,99895
45	1	4	0,99861
42	1	5	0,99826
40	1	6	0,99791
37	1	7	0,99756
36	1	8	0,99721
34	1	9	0,99686
33	1	10	0,99651
30	1	11	0,99616
29	1	12	0,99582
28	1	13	0,99547
26	1	14	0,99512
24	1	15	0,99477
23	2	17	0,99407
22	7	24	0,99163
21	6	30	0,98954
20	3	33	0,98849
19	2	35	0,98780
18	3	38	0,98675
17	7	45	0,98431
16	10	55	0,98082
15	10	65	0,97734
14	13	78	0,97280
13	12	90	0,96862
12	17	107	0,96269
11	30	137	0,95223
10	22	159	0,94456
9	40	199	0,93061
8	48	247	0,91388
7	60	307	0,89296
6	79	386	0,86541
5	123	509	0,82252
4	198	707	0,75349
3	319	1026	0,64226
2	602	1628	0,43236

спраўны, варты, адмысловы, адборны, адменны, узорны, прыкладны, бездакорны, беззаганны, зайздросны, цудоўны, ідэальны, прыстойны, людскі, хвацкі, ладны, першакласны, першагатунковы, стопрацэнтны, запраўскі, не абы-які, дыхтоўны, файны, непаўторны, сапраўдны, непараўнальны, незраўнаны, майстэрскі, класны, першы, царскі, анельскі, бліскучы, крышталны, залаты, рэдкі, што трэба, на пяць, на славуяк, на падбор, як на заказ, хоць на выстаўку, хоць куды, будзь здароў.

Третью позицию занимает ряд со значением 'ударит' (50 синонимов): *выцяць, вытнуць, адарыць,*

стукнуць, сцебануць, зхвастануць, хвасянуць, ляснуць, убрыкнуць, спляжыць, грукнуць, бэцнуць, трахнуць, гакнуць, ахнуць, трэснуць, дзеўбануць, заехаць, замазаць, уляпіць, урэзаць, агрэць, смальнуць, жарнуць, тузануць, улупіць, свіснуць, сунуць, садануць, рваздануць, гвазнуць, звездануць, джвугнуць, пацягнуць, паласнуць, шлёгнуць, шлёпнуць, шлягнуць, сперазаць, шмаргануць, хлестануць, хлыснуць, джагнуць, аплявушыць, грунуць, збабоўчыць, кашкануць, пачастваць, секануць, пекануць.

Далее по убыванию следуют семемы *плохой, негодяй, обман, умереть, беда, бить, большой, повозка, слабый, ослабеть, идти, кусок, еда, понять, убить, дурак, недостаток, смерть, дыра.*

Таким образом, парадигматическое ядро будут составлять 1026 рядов, размерность которых возрастает начиная от 3 синонимов.

Наконец, последний параметр – эпидигматический.

Данные о многозначности белорусских слов были получены по толковому словарю белорусского языка [11]. Распределение слов в белорусском словаре в зависимости от числа значений представлено в табл. 4.

Т а б л и ц а 4

Эпидигматическая стратификация белорусской лексики

Количество значений	Количество слов	Накопленное	Эпидигматический вес
27	1	1	0,99998
17	1	2	0,99997
16	4	6	0,99991
14	3	9	0,99986
13	8	17	0,99974
12	8	25	0,99962
11	17	42	0,99935
10	11	53	0,99918
9	28	81	0,99875
8	36	117	0,99820
7	78	195	0,99700
6	159	354	0,99455
5	351	705	0,98915
4	885	1590	0,97554
3	2301	3891	0,94014
2	8045	11936	0,81637
1	53064	65000	0,00000

Как мы видим, большинство слов в белорусском языке имеет одно значение. Для выявления ядра по данному параметру необходимо выбрать 1590 слов с количеством значений от 4 значений и больше.

«Лидером» по эпидигматическому параметру является глагол *ісці* 'идти' с 27 значениями. В первом десятке самых многозначных слов оказываются также *прыняць* 'принять' – 17 значений; *добры* 'добрый',

прайсці ‘пройти’, *ставіць* ‘ставить’, *цягнуць* ‘тянуть’ – по 16 значений; *біць* ‘бить’, *хадзіць* ‘ходить’, *чорны* ‘черный’ – по 14 значений; *адбіць* ‘отбить’, *браць* ‘брат’, *гарэць* ‘гореть’, *сбраць* ‘собрат’, *стаць* ‘стать’, *стаяць* ‘стоять’, *узняць* ‘поднять’, *цяжкі* ‘тяжелый’ – по 13 значений; *зняць* ‘снять’, *лезці* ‘лезть’, *насіць* ‘носить’, *падняць* ‘поднять’, *правесці* ‘провести’, *спусціць* ‘спустить’, *трымаць* ‘держат’, *ход* ‘ход’ – по 12 значений.

В результате слияния частнопараметрических ядер (ЧПЯ) мы получаем четыре множества слов:

1) слова, вошедшие во все четыре ядра – это малое параметрическое ядро лексики с максимально богатыми системными связями (их параметрический вес более 3); 2) слова, вошедшие в три ЧПЯ, относятся к большому параметрическому ядру лексики (их параметрический вес более 2); 3) слова, вошедшие в два ЧПЯ, относятся к периферии большого параметрического ядра; 4) слова, вошедшие в одно ЧПЯ в силу их малого веса, не представляют интереса для исследования. Фрагмент малого параметрического ядра приводится в табл. 5.

Т а б л и ц а 5

Малое лексико-семантическое ядро белорусского языка (фрагмент)

Слово	Значение	Ф-вес	С-вес	Э-вес	П-вес	Σ-вес
біць	бить; стучать; течь	0,9999	0,9982	0,9968	0,9843	3,9792
бок	бок; особенность; направление	0,9991	0,9904	0,9982	0,9891	3,9767
ісці	идти; двигаться; проходить; делаться, происходить	0,9999	0,9959	0,9969	0,9807	3,9735
вада	вода; недостаток	0,9968	0,9954	0,9984	0,9776	3,9681
браць	брат	0,9997	0,9929	0,9989	0,9748	3,9663
душа	душа; сущность; характер	0,9941	0,9874	0,9995	0,9753	3,9563
ход	ход; способ; движение; походка	0,9996	0,9891	0,9914	0,9741	3,9542
даць	дать; ударить	0,9991	0,9999	0,9612	0,9931	3,9533
быць	быть; находиться	0,9735	0,9851	0,9976	0,9953	3,9515
дух	дух; сущность; теплота; запах; настроение; дыхание	0,9968	0,9874	0,9975	0,9688	3,9505
малы	малый; маленький	0,9941	0,9874	0,9914	0,9731	3,9460
узяць	взять; приобрести; жениться; сдвинуться	0,9735	0,9959	0,9986	0,9779	3,9459
хлеб	хлеб; еда	0,9735	0,9986	0,9955	0,9758	3,9434
час	час; время	0,9981	0,9566	0,9898	0,9939	3,9383
добры	добрый; хороший	0,9999	0,9997	0,9914	0,9387	3,9298
гара	гора; холм; препятствие; куча; чердак	0,9883	0,9824	0,9864	0,9704	3,9274
цень	тень; грусть; призрак; подозрение	0,9941	0,9956	0,9737	0,9638	3,9272
несці	нести; говорить; пахнуть	0,9987	0,9994	0,9947	0,9313	3,9239
дзень	день; время; сутки	0,9883	0,9566	0,9971	0,9802	3,9221
чорны	черный; скучный; несчастный	0,9999	0,9981	0,9898	0,9335	3,9212
шлях	путь; дорога; способ	0,9883	0,9891	0,9685	0,9740	3,9199
гарэць	гореть; блестеть; болеть	0,9997	0,9974	0,9934	0,9261	3,9166
есці	есть; кушать	0,9941	0,9959	0,9877	0,9338	3,9115
брат	брат; друг	0,9735	0,9797	0,9821	0,9748	3,9101
воля	воля; свобода	0,9981	0,9705	0,9794	0,9619	3,9098
белы	белый; бледный; седой; чистый	0,9735	0,9652	0,9907	0,9757	3,9051
ляжаць	лежать; болеть; находиться	0,9941	0,9891	0,9846	0,9355	3,9034
імя	имя, название	0,9941	0,9874	0,9367	0,9846	3,9029
план	план; намерение	0,9968	0,9824	0,9522	0,9698	3,9011
жыць	жить	0,9987	0,9186	0,9821	0,9932	3,8925

Применение метода параметрического анализа дает возможность судить о состоянии лексико-семантической системы белорусского языка на сегодняшний день, ее доминанте (слове с максимальным параметрическим весом), малом (170 слов) и большом (554 слова) ядре и периферии.

Доминантой белорусского словаря, согласно проведенному исследованию, является глагол *біць* – бить, ударять, течь; вице-доминантой – существительное *бок* – бок, особенность, направление; на третьем месте глагол *ісці* – идти, происходить.

Какую же ценность представляет полученная количественная информация?

Как справедливо замечает Ю. А. Тулдава, «... квантитативное исследование языковых явлений, особенно в сочетании с системным подходом, не просто внешнее дополнение качественного анализа, а нечто большее, так как именно таким путем возможно более глубокое познание лингвистического объекта в его качественной определенности» [12].

Ядро лексико-семантической системы белорусского языка – это тот необходимый и достаточный лексический минимум, отобранный, заметим, не случайным образом, а по системному весу лексем, далее можно использоваться в сопоставительных и типологических исследованиях. Кроме того, в полученных результатах заложен потенциал оптимизации преподавания лексики.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Титов В. Т.* Общая квантитативная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2002.

2. *Титов В. Т.* Частная квантитативная лексикология романских языков / В. Т. Титов. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 2004.

Воронежский государственный университет

Меркулова И. А., кандидат филологических наук, доцент кафедры теоретической и прикладной лингвистики

E-mail: igell@yandex.ru

Тел.: 220-41-49

3. *Воеводская О. М.* Параметрические характеристики английской лексики / О. М. Воеводская // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 2. – С. 94–100.

4. *Долбилова Е. В.* Параметрический анализ каталанской лексики / Е. В. Долбилова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2010. – № 1. – С. 13–21.

5. *Кретов А. А.* Параметрический анализ лексики балканских языков (квантитативный аспект) / А. А. Кретов, В. Т. Титов, М. В. Катов // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 2. – С. 7–16.

6. *Меркулова И. А.* Лексическое ядро словацкого языка по данным словарей / И. А. Меркулова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2013. – № 1. – С. 115–120.

7. *Грабчиков С. М.* Белорусско-русский словарь / С. М. Грабчиков ; под ред. А. Е. Баханькова. – 2-е изд., перераб. – Минск : Нар. асвета, 1975.

8. Белорусско-русский словарь : около 90 000 слов / под ред. К. К. Крапивы. – М. : Изд-во иностранных и национальных словарей, 1962.

9. *Лепешаў І. Я.* Слоўнік фразеалагізмаў : у 2 т. / І. Я. Лепешаў. – Мінск : Беларус. энцыклапедыя імя П. Броўкі, 2008.

10. *Клышка М. К.* Слоўнік сінонімаў і блізказначных слоў / аўт.-склад. М. К. Клышка. – Минск : Радыёлаплас, 2005.

11. Тлумачальны слоўнік беларускай мовы : больш за 65 000 слоў / пад рэд. М. Р. Судніка, М. Н. Крыўко, 1996.

12. *Тулдава Ю. А.* Проблемы и методы квантитативно-системного исследования лексики / Ю. А. Тулдава. – Таллин : Валгус, 1987.

Voronezh State University

Merkulova I. A., Candidate of Philology, Associate Professor of the Theoretical and Applied Linguistics Department

E-mail: igell@yandex.ru

Tel.: 220-41-49